



## ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DE TRADUTORES

ÓRGÃOS SOCIAIS

**BIÉNIO 2023-2024**

### **Direcção**

Presidente: ODETTE JACQUELINE COLLAS - Sócia nº 919

Vice-Presidente: BRIGITTE LAPORTE SARAMAGO - Sócia nº 1392

Vice-Presidente: IVO DE NORONHA VITAL - Sócio nº1661

Secretário: YAROSLAVA SHCHEGLOVA - Sócia nº1590

Tesoureiro: MOHAMMADYNE EL BOUNASRY - Sócio nº 1273

### **Conselho Fiscal**

Presidente: FRANCISCO DO ROSÁRIO LOURENÇO - Sócio nº 1613

Vogal: MARIA GUILHERMINA SILVA GUIMARÃES - Sócia nº 1393

Vogal: ARTUR LUIZ FERREIRA ALVES PINTO - Sócio nº 67

### **Mesa da Assembleia Geral**

Presidente: FÁTIMA MOURA FEIO - Sócia nº 1640

Vice-Presidente: BADR YOUSSEF HASSANIEN nº 1445

Secretária: OANA RALUCA CSISZER - nº 1114

### **Suplentes:**

AGNIESZKA PEPERA - Sócia nº 1455

CARMEN LEIRIA - Sócia nº 1484

DIANE ABDELKARIM - Sócia nº 2125

Lisboa, 5 de Janeiro de 2023

Odette Jacqueline Collas

Sócia nº 919

# ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DE TRADUTORES

## PROGRAMA DE ACÇÃO

Pretendemos manter a linha de continuidade dos trabalhos desenvolvidos nos últimos dois anos, que assentaram no aumento do prestígio da APT, na exigência de valores da classe associativa, visando sempre a excelência das suas prestações.

Neste novo biénio, iremos, igualmente, acentuar o nosso trabalho nos seguintes domínios:

1. Manutenção das provas de CERTIFICAÇÃO de COMPETÊNCIAS de TRADUTOR para a Língua Portuguesa e as Línguas Estrangeiras seguintes: árabe, alemão, espanhol, francês, inglês, italiano, mandarim, persa, polaco, romeno, russo, ucraniano.
2. Possibilidade de formação de um júri para outras línguas estrangeiras, dentro das nossas possibilidades.
3. Manutenção das parcerias com as seguintes entidades internacionais:  
FIT - Fédération Internationale de Traducteurs  
CEATL- Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires
4. Reforço da parceria APT-SPA Sociedade Portuguesa de Autores, relativamente ao Prémio de Tradução Literária Francisco Magalhães e conclusão de um novo Protocolo, que permitirá aos associados da APT tornarem-se, igualmente, sócios da SPA.
5. Negociações com a Junta de Freguesia dos Olivais, em vista de uma colaboração conjunta e de a APT beneficiar de um novo espaço cultural em Lisboa. Este protocolo permitirá retomar novas conversações para obtenção do estatuto de Utilidade Pública.
6. A vertente FORMAÇÃO será mantida. Já se encontram agendados os seguintes workshops, via Zoom;
  - Tradução Jurídica de Inglês
  - Tradução Jurídica de Francês
  - Tradução Literária de Inglês
  - Fiscalidade e Segurança Social
  - Memórias de Tradução: MemoQ e Trados
  - Como ser bem-sucedido profissionalmente.

Lisboa, 5 de Janeiro de 2023

Odette Jacqueline Collas  
Sócia nº 919